

Kultur- og kirkedepartementet
Postboks 8030 Dep
0030 Oslo



Deres ref.: 2007/04536 ME/ME2 LAB:elt Vår ref.: 016.1 BW

Oslo, 26. mars 2008

HØRINGSUTTALELSE OM UTKAST TIL ENDRING I FORSKRIFT OM TILSKUDD TIL SAMISKE AVISER

Innledning

MBL er tilfreds med at det er kommet en økning i pressestøtten til samiske aviser, og en mulighet til å tilpasse forskriften slik at den sikrer drift av en samisk dagsavis.

Finnmark Dagblad og Nordavis (Altaposten) har medvirket til en ny samiskspråklig avis som etter planen skal utgis fem dager i uken i løpet av 2008. Både Finnmark Dagblad og Nordavis er inne på eiersiden i den nye samiske avisen Avvir, som er et resultat av en sammenslåing av avisene Min Aigi og Assu. Første utgave av den nye avisen var 6. februar 2008.

Samiskspråklig dagsavis

Det samiske skriftspråket er fortsatt i en stilling som krever en positiv særbehandling i forhold til andre språk. Dette bør gjenspeiles i forskrift om tilskudd til samiske aviser. Forskriften bør motivere til å produsere flest mulig avissider på samisk. MBL er derfor enig i at det variable tilskuddet skal forbeholdes samisk tekst. I tillegg mener MBL at det variable tilskuddet må være større enn departementets forslag av 12.02.08.

MBL foreslår at § 7, andre og tredje ledd, endres slik:

Grunntilskuddet skal samlet utgjøre 83 % av produksjonstilskuddet, og fordeles med like store beløp på samtlige aviser som oppfyller vilkårene for produksjonstilskudd.

Det variable tilskuddet skal samlet utgjøre 17 % av produksjonstilskuddet, og tildeles i forhold til antall utgivelser multiplisert med antall produserte sider samisk tekst.

MBL er tilfreds med at det allerede fra 2008 foreslås å innføre en egen ordning for sørsamisk, lik ordningen for lulesamisk. Dette signaliserer et ønske om å styrke de samiske språkenes stilling.

Grunnlag for større variabelt tilskudd

Et større variabelt tilskudd forbeholdt samisk tekst vil stimulere til produksjon av samiskspråklige sider, og synliggjøre samisk skriftspråk daglig. Dette er av særdeles stor viktighet all den tid Avvir er eneste samiske nyhetsmedia som bruker samisk skriftspråk som kommunikasjonsform. Dette

gir Avvir et spesielt ansvar overfor den samiske befolkningen i å gjøre samisk skriftspråk tilgjengelig og synlig.

Stortinget har i tidligere stortingsmeldinger påpekt at samisk språk skal prioriteres foran norsk, med bakgrunn i behov for et særskilt vern av et truet språk.

På norsk finnes det over 200 aviser å velge mellom, og et utall nettaviser og nettsted. Til og med NRK Sami Radio prioriterer norsk på sine nettsteder. Bare i Finnmark finnes det tre dagsaviser og fem fådagersaviser som dekker samiske saker i større eller mindre grad. Som eneste nyhetskilde på samisk, både på papir og nett, gir dette Avvir en særstilling og et stort ansvar i utviklingen av det samiske skriftspråket.

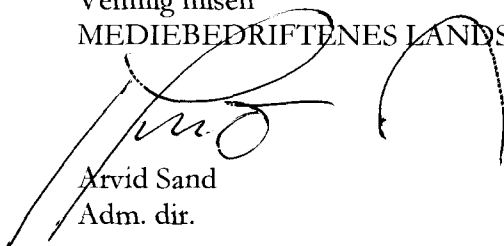
For å kunne drive en moderne avis må bedriften selv bruke tid på å utvikle løsninger tilpasset det samiske språk, eller kjøpe dette dyrt. Her kan nevnes ting som dataprogram og infrastruktur. For mange av dataprogrammene som benyttes i avisdrift er det bare en eller to potensielle kunder. Det gjør at det ikke utvikles samisk støtte til dataløsningene, noe som da må gjøres i egen bedrift. All tekst i avisen er produsert selv. Dette i motsetning til norske aviser, som også tar inn ferdigprodusert stoff fra byrå. Så mye som 95 % av leserbrevene, og de fleste pressemeldinger, må oversettes fra norsk til samisk. Avisen er derfor avhengig av egne språkkonsulenter for korrektur og oversetting. De færreste skriver korrekt samisk i dag. Det gjør også at språkkonsulentene daglig må utvikle det samiske skriftspråket.

Norske aviser har et naturlig større annonsemarked. I tillegg er produksjonen av annonser i norske aviser langt billigere. En samisk avis må produsere alle annonser selv. Også ferdig produserte annonser på norsk må produseres på nytt fra bunn av. Avvir som annonsemedium konkurrerer med andre norske aviser i et marked der leserne oftest er tospråklige. Avisen blir derfor oftest andre eller tredjevalget hos annonsøren.

Norske aviser får også mye gratis drahjelp av andre medier, ved sitering av egne saker i riksmidia, på søkemotorer på nett m.m. En samiskspråklig avis faller utenfor dette markedet.

Finnmark Dagblad og Nordavis har som nevnt gått inn på eiersiden i den nye avisen. MBL ser det som positivt at det er profesjonelle eiere med på etableringen av en samisk dagsavis. Disse eierne peker på at det er en forutsetning for at avisen skal utvikles til en dagsavis i 2008, at det gjøres endring i dagens forskrifter i tråd med MBLs forslag.

Vennlig hilsen
MEDIEBEDRIFTENES LANDSFORENING



Arvid Sand
Adm. dir.